

APOLDA



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



Am GlockenStadtMuseum

GB. *Outdoors at the Bell Museum* **F.** *Musée des cloches*

I. *Museo delle campane "esposizione all'aperto"* **NL.** *Klokkenmuseum*

„Freigelände“ **J.** 「フライゲレンデ」 鐘の博物館

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen 
-entdecken.de



RATHAUS

GB. Town Hall **F.** Hôtel de ville

I. Municipio **NL.** Raadhuis **J.** 市庁舎





ZIMMERMANN-DENKMAL


GB. Monument of Zimmermann **F.** Monument à la mémoire de Zimmermann **I.** Monumento di Zimmermann

NL. Zimmermann-monument **J.** 大工記念像

A P O L D A

 Erstmals im Jahre 1119 urkundlich erwähnt ist das Wachstum der Stadt Apolda eng mit seiner wirtschaftlichen Entwicklung verbunden. Im 18. Jahrhundert wird Apolda zu einer Manufaktur- und Handelsstadt mit namhaften Glockengießereien und einer florierenden Textilindustrie. Bis heute sind Strickwaren aus Apolda ein Begriff für Mode und Qualität.

 Apolda was first mentioned in records in 1119 and its growth has been closely linked with its economic development. In the 18th century, Apolda became a manufacturing and trading town with famous bell foundries and a thriving textiles industry. Knitted goods from Apolda are still the embodiment of fashion and quality today.

 Apolda fut évoquée pour la première fois en 1119, sa croissance est étroitement liée à son développement économique. Au XVIIIe siècle, Apolda devint une ville industrielle et commerciale avec des fonderies de cloches de renom et une industrie textile florissante. Même aujourd'hui, les tricotés d'Apolda sont synonymes de mode et de qualité.

GB. Experience the many facets of Apolda, the "bell town" | **F.** Venez découvrir la grande diversité d'Apolda | **I.** Scoprite la molteplicità di Apolda, la città delle campane. | **NL.** Beleef de verschillende facetten van de klokkenstad Apolda. | **J.** 鐘の町アポルダのさまざまな魅力



FUSSGÄNGERZONE

GB. Pedestrian precinct | **F.** Zone piétonne | **I.** Zona pedonale
NL. Voetgangerszone | **J.** 歩行者天国

LUTHERKIRCHE -

die größte Kirche der Stadt | **GB.** Luther Church
F. Eglise Luther | **I.** Chiesa di Lutero
NL. Lutherkerk | **J.** ルター教会



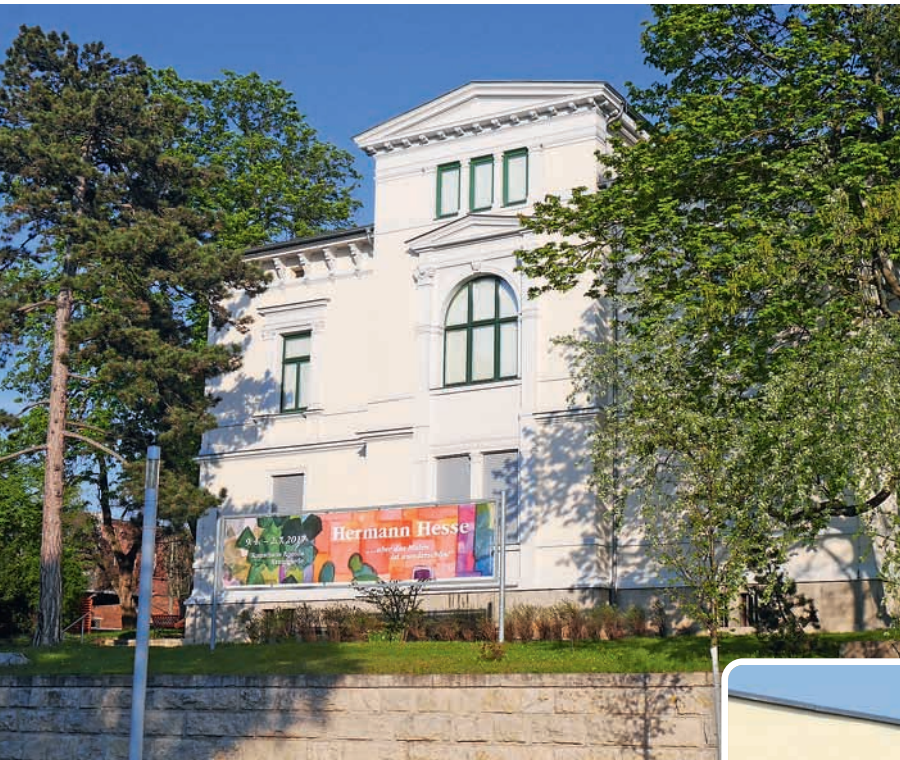
Citata per la prima volta in un documento del 1119, lo sviluppo della città di Apolda è strettamente collegato al relativo sviluppo economico. Nel XVIII secolo Apolda diviene una città commerciale e manifatturiera con importanti fonderie di campane ed una fiorente industria tessile. Gli articoli di Apolda sono ancora oggi sinonimo di moda e qualità.



Deze stad wordt voor het eerst in het jaar 1119 in een oorkonde genoemd. De groei van de stad Apolda is met de economische ontwikkeling ervan verbonden. In de 18de eeuw wordt Apolda een manufactuur- en handelsstad met klokkengieterijen van naam en een florerende textielindustrie. Tot op heden is tricotage uit Apolda een begrip voor mode en kwaliteit.



1119年に歴史に登場してから、アポルダの町の発展は町の経済と密接な関係を持ってきました。18世紀、アポルダは有数の鐘の鑄造業、そして繁栄を極めた繊維産業といった手工業とその製品の取引の町となりました。今日までアポルダのニット製品はモードと品質の代名詞になっています。



KUNSTHAUS APOLDA AVANTGARDE

GB. Apolda Avantgarde House of Art **F.** Maison d'art de l'Avant-garde d'Apolda **I.** Galleria avantgarde di Apolda **NL.** Kunsthuis van de Apolda Avantgarde **J.** 芸術の家アポルダ・アヴァンギャルド



Zu Beginn des 20. Jahrhunderts blüht die Automobilherstellung. Die Flitzer aus Apolda bringen der Stadt große wirtschaftliche und sportliche Erfolge. Apolda wächst und es herrscht eine rege Bautätigkeit. Zahlreiche öffentliche Bauten, Bürgerhäuser und Villen geben der Stadt ein unverwechselbares Gepräge von Gründerzeit und Jugendstil.

Museen wie das GlockenstadtMuseum erinnern heute an die „Wirtschaftswunder“ Apoldas. Wohl keine andere Stadt kann mit einer solch einzigartigen Sammlung historischer Glocken aufwarten. Alte Wirkstühle und Strickmaschinen erinnern an die Entwicklung Apoldas zum größten Produzenten für Strick- und Wirkwaren der Region.

Eine kleine Briefmarke trägt den Namen des Apoldaers Hugo Michel, der 1910 mit seinem „Europakatalog“ die erste systematisch geordnete Preisliste für Briefmarken herausgibt. Auch in unserer Zeit ist der Michel-Briefmarkenkatalog das „Standard-(nachschlage-)werk“ der Philatelisten.

Friedrich Louis Dobermann züchtet in Apolda die wertvolle Dobermann-Rasse zum Schutz für Geld- und andere Werttransporte.

Heute macht Apolda vor allem durch sein überregional bedeutenden Kunstausstellungen von sich reden, deren Qualität sich weit herumgesprochen hat. In unmittelbarer Nachbarschaft des Kunsthauses gibt die Museumsbaracke „Olle DDR“ einen Einblick in das frühere DDR-Alltagsleben.

Der seit 1993 ausgeschriebene European Design Award Apolda erfreut sich einer enormen Resonanz und zieht junge Designer aus ganz Europa in die Thüringer Stadt. Doch nicht nur aufgrund kulturhistorischer Gebäude und Ausstellungen zieht es die Besucher – einige davon auf der „Bier- und Burgenstraße“ – nach Apolda. Zahlreiche Feste werden hier gefeiert, wobei so manches Glas Apoldaer Bier getrunken wird.

Besonders zum alljährlichen Zwiebelmarkt und Bockbierfest läuft der Gerstensaft in Strömen.

Alle 2 Jahre lädt die Apoldaer Vereinsbrauerei zu einer weiteren Tradition ein: der Biermontgolfiade. Ein Wochenende lang füllen bunte Heißluftballons den Himmel über der Stadt und mittendrin der gelb-grüne Ballon der Vereinsbrauerei.

Liebhabern von PS und Blech bietet das Oldtimer-Schlosstreffen die Möglichkeit, die ältesten und schönsten Fahrzeuge vergangener Zeiten zu bewundern.

Wem dies zu ruhig ist, der findet den richtigen Sound bei den Apoldaer Motocross-Rennen. Die Apoldaer Modenächte verzaubern die Besucher jedes Jahr auf's Neue mit gestricktem Chic aus Apolda.



EIMERMANN-BAU

Denkmal der Architekturmoderne GB. Eiermann Building
 F. Bâtiment Eiermann I. Edificio Eiermann NL. Eiermann-gebouw
 J. アイアーマン-パウ

MARTINSKIRCHE -

die älteste Kirche Apoldas GB. St. Martin's Church
 F. Eglise St. Martin I. Chiesa di S. Martino
 NL. Martinskerk J. マルティン教会 アポルダ最古の教会

Oldtimertreffen in Apolda

GB. Vintage Car Rally in Apolda | F. Rencontre des anciennes voitures | I. Oldtimertreffen | NL. Oldtimerbijeenkomst
 J. クラシックカーが集まるオールドタイムオートレツフェン

Weltglockengeläute holen mit Hilfe der modernen Telekommunikation Glocken, die einst aus Apolda in alle Welt gingen, akustisch wieder zurück.

Und wer sagt, man hat in Apolda nichts zu lachen, der täuscht sich. Die jährlichen Kabarett-Tage strapazieren eine Woche lang die Lachmuskeln der Besucher.

Auch die 5. Jahreszeit lockt die „Apoldschen“ und ihre Gäste auf die Straßen zum traditionellen Faschingsumzug, in Säle und Gaststätten und wohl einzigartig zu „Deutschlands größten Bluesfasching“ in die Tiefgarage.

Immer wieder verblüfft Apolda mit neuen Veranstaltungen der Kultur, Mode und Kunst, die dieses Städtchen in der „Toskana des Ostens“ weit über die Thüringer Landesgrenzen hinaus bekannt machen.



Automobile production flourished at the beginning of the 20th century. Apolda's fast cars brought the town great financial and sporting success. Apolda grew and a lot of construction work was done. Numerous public buildings, town houses and villas give the town an unmistakable aura of the Gründer and Art Nouveau era.

Museums like the GlockenStadtMuseum commemorate Apolda's "economic miracle". There is surely no other town which can offer such a unique collection of historic bells. In the same building, the Town Museum is housed, where old looms and knitting machines recall Apolda's development into the largest regional manufacturer of woven goods and knitwear.

A small stamp bears the name of Apolda-born Hugo Michel, whose "Europe Catalogue",

issued in 1910, was the first systematically catalogued price list for stamps. Even today, the Michel Stamp Catalogue is the standard (reference) work for philatelists.

In Apolda, Friedrich Louis Dobermann bred the fine Dobermann pedigree dogs for protection of vehicles transporting money and other valuables.

Today, Apolda is widely known for its art exhibitions of national standing, held in the Apolda Avantgarde House of Art and boasting a quality now recognised far afield. Next door, the "Olle DDR" (old GDR) exhibition provides an insight into daily life in former East Germany. The European Design Award Apolda, established in 1993, enjoys tremendous fame and attracts young designers from all over Europe. It enjoys an enormous response, attracting young designers from the whole of Europe to this town in Thuringia.

But visitors and tourists on the Beer and Castle Route do not stop off in Apolda purely for its cultural history, its architecture and its exhibitions; they also come for the town's many festivals, at which a glass of Apolda beer goes down a real treat – and it positively flows at the Onion Fair and the Bock Beer Festival.

Feiern Sie mit - **Feste** für jung und alt.



EUROPEAN DESIGN AWARD APOLDA

GB. European Design Award Apolda **F.** European Design Award Apolda **I.** Premio Europeo di design di Apolda **NL.** European Design Award Apolda **J.** ヨーロッパ・デザイン・アワード

NACHT DER MODE

GB. Night of Fashion **F.** Nuit de la mode **I.** Notte della moda **NL.** Nacht van de mode **J.** ファッションの夜



Traditioneller Faschingsumzug

GB. Traditional carnival parade **F.** Défilé traditionnel du carnaval **I.** Tradizionale corteo carnevalesco **NL.** Traditionele carnavalsoptocht **J.** 伝統的なカーニバルの行列

and streets in the town for the traditional parade and, uniquely, to Germany's biggest blues carnival in an underground car park. Apolda is a small town with a big reputation. Known as the "Tuscany of the East", in culture, fashion and art it is constantly bowling people over with its stunning new events.



The Beer Montgolfiade, another event with a great tradition, is hosted every two years by the Apolda Vereinsbrauerei brewery. Over a whole weekend, the sky above the town is filled with brightly coloured hot-air balloons, including the brewery's own distinctive green and yellow one. If finely tuned engines and pristine bodywork have more appeal, the Vintage Car Rally is where visitors can get close to some splendid old motors from the past. For less subdued tastes, things really rev up at the Apolda Motocross Racing.

The Apolda Nights of Fashion return year after year to present the last word in chic using Apolda's speciality textiles. With the help of modern telecommunications, the ringing of the world's bells brings back the memory of bells that were cast in Apolda and now hang in locations throughout the world. And there is news for anyone who doubts there is much to laugh about in Apolda: the annual week-long Cabaret Festival gives visitors plenty of opportunity to flex their laughter muscles. At carnival time – the "5th season" – visitors and locals alike flock to bars, halls



Au début du XXe siècle, expose la construction d'automobile. Les bolides d'Apolda apportèrent à la ville des grands succès économiques et sportifs. Apolda s'agrandit, elle connaît une grande activité de construction de bâtiments. Les nombreux bâtiments locaux, les maisons bourgeoises et les villas donnent à la ville un cachet unique des années après 1870 et de l'Art Nouveau. Les musées tels que le GlockenStadtMuseum rappellent aujourd'hui le "miracle économique" d'Apolda. Aucune autre ville ne peut se pré-

GB. Join in the fun - festivals for people of all ages | **F.** Jeunes et moins jeunes, venez faire la fête | **I.** Festeggiare con noi - Feste per giovani e anziani
NL. Vier mee - feesten voor jong en oud | **J.** 老いも若きも楽しいお祭り

valoir d'avoir une telle collection de cloches historiques. Dans le même bâtiment, on trouve le musée municipal. D'anciens métiers et machines à tricoter rappellent le développement d'Apolda qui était le plus grand producteur de tricots de la région.

Un petit timbre porte le nom d'Hugo Michel, un "Apoldien" qui, en 1910 avec son catalogue européen, a édité la première liste établie systématiquement des timbres. De nos jours également, le catalogue d'Hugo Michel est l'ouvrage standard (de consultation) des philatélistes.

Friedrich Louis Dobermann a élevé à Apolda cette précieuse race qu'est celle des dobermans afin de protéger les transports d'argent et d'autres valeurs.

Aujourd'hui, Apolda est surtout connue en raison de ses expositions d'art importantes au niveau supra-régional dans la Kunsthau Apolda Avantgarde dont la qualité a bien vite connu une grande notoriété.

A proximité immédiate de la Maison des Arts se trouve le musée appelé „Olle DDR“ (ancienne RDA) qui donne une idée de ce qu'était la vie quotidienne en RDA avant la chute du mur.

Le "European Design Award Apolda", décerné depuis 1993, réjouit ses habitants et attire énormément de jeunes designers de toute l'Europe dans cette ville de Thuringe.

Les visiteurs ne sont pas seulement attirés par Apolda pour son architecture, sa culture et ses expositions mais plus simplement par la route touristique et des châteaux. Ici on fait souvent la fête et on en profite pour savourer une bonne Apoldaer (bière locale).

C'est surtout pendant la fête de l'oignon et de la bière qui se tient chaque année que ce nectar coule à flot.

Tous les 2 ans la brasserie de la ville perpétue la tradition: les rencontres de mongol fières. Durant tout un week end le ciel d'Apolda se remplit de ballons colorés au milieu desquels se trouve le ballon jaune et vert de la brasserie municipale.

Pour les amoureux de belles mécaniques et de voitures anciennes, le festival des Oldtimer permet d'admirer de somptueux modèles d'automobiles anciennes. Et si vous trouvez cela trop calme, vous pouvez toujours vous délecter du son du motocross d'Apolda.

Les nuits de la mode d'Apolda transforment chaque année les visiteurs de façon très chic.

Le carillonnement de cloches mondial permet de faire retentir dans toute la ville, grâce au progrès technique, celles qui firent jadis la célébrité d'Apolda. Et si vous pensez qu'à Apolda on ne sait pas s'amuser... vous vous trompez.

Le festival annuel de cabaret fait travailler vos zygomatiques une semaine par an sans interruption. La 5e saison, celle du carnaval, attire dans les rues et dans les défilés tous les habitants et les touristes. Les auberges et les cafés organisent le plus grand festival de blues d'Allemagne. Les manifestations culturelles, artistiques et du domaine de la mode étonnent toujours les visiteurs et font la notoriété de la ville bien au delà des frontières de la Thuringe.



ZWIEBELMARKT


GB. Onion Fair | **F.** Marché aux oignons | **I.** Mercato delle cipolle | **NL.** Uienmarkt | **J.** ツヴィーベルマルクト(タマネギ市)

Genießen Sie die **Apoldaer Braukunst** in vollen Zügen.



FRISCH GEZAPFTES ZUM BIERFEST

GB. *Fresh from the barrel for the Beer Festival* F. *une bière bien fraîche* I. *Birra appena spillata per la festa della birra*
NL. *Vers getapt brouwsel op het bierfeest* J. *ビール祭りでの注ぎたてビール*

 Ad Apolda la produzione di automobili si sviluppa all'inizio del XX secolo: le spider donano alla città grande successo in campo economico e sportivo.

Apolda cresce e vi si impone una fervente attività edile. Numerosi edifici pubblici, case borghesi e ville donano alla città il carattere inconfondibile del tempo dei fondatori e dello stile liberty.

Oggi musei come il GlockenStadtMuseum ricordano il "miracolo economico di Apolda". Nessun'altra città può vantare una collezione di orologi storici così unica. Nello stesso edificio si trova il museo cittadino. Antichi telai e macchine per maglieria ricordano lo sviluppo di Apolda quale maggiore produttore di maglieria della regione.

Un piccolo francobollo della regione porta il nome di Hugo Michel, il cittadino di Apolda che nel 1910 pubblicò con il suo "Catalogo d'Europa" il primo listino prezzi di francobolli ordinato in modo sistematico. Il catalogo di francobolli di Michel rappresenta ancora l'"opera di consultazione standard" dei filatelici.

Friedrich Louis Dobermann alleva ad Apolda la preziosa razza Dobermann di cani da guardia per il trasporto di denaro ed altri valori. Oggi Apolda fa parlare di sé soprattutto per le importanti mostre d'arte nazionali presso la galleria Avantgarde, la cui qualità è ampiamente diffusa. Nelle immediate vicinanze della galleria "Kunsthau" si trova il Museo „Olle DDR" che illustra la vita quotidiana nel periodo della Repubblica Democratica Tedesca. Il Premio Europeo di Design di Apolda, istituito nel 1993, gode di un'enorme risonanza ed attira nella città della Turingia giovani stilisti da tutta Europa.

Ma i turisti che visitano Apolda, magari seguendo il percorso della Strada della birra e delle rocche, non sono attratti solo dagli edifici storici e dalle mostre culturali, bensì anche dalle numerose feste che offrono l'occasione di gustare la birra di Apolda.

In particolare al Mercato delle cipolle e alla Festa della birra forte, che si tengono ogni anno, la bevanda scorre a fiumi.

Ogni 2 anni l'Unione birraia di Apolda organizza un evento che fa parte ormai della tradizione: le Mongolfiadi della birra. Per un intero fine settimana mongolfiere colorate riempiono il cielo sopra la città, e tra esse non manca il pallone giallo-verde dell'Unione birraia.

Gli appassionati dei cavalli vapore e delle lamiere possono ammirare i mezzi trasporto del passato più belli e antichi al Raduno dei vecchi automezzi („Oldtimer-Schloßtreffen"). Per chi, invece, preferisce le emozioni forti c'è la gara di motocross di Apolda.

La Notte della moda stupisce ogni anno i visitatori con i nuovi modelli di maglieria chic di Apolda.

Grazie ai moderni mezzi di comunicazione, si può ascoltare il suono delle campane che un tempo furono spedite da Apolda in tutto il mondo.

E chi crede che ad Apolda non si rida, si sbaglia. Le Giornate di cabaret che si svolgono tutti gli anni mettono a dura prova i muscoli facciali dei visitatori per una settimana.

GB. Enjoy Apolda's beer to the full | **F.** Venez découvrir toutes les activités liées à la fabrication de la bière | **I.** Gustate appieno la birra di Apolda | **NL.** Geniet in volle teugen van de Apoldaer brouwkunst | **J.** ゴクッとイッキにアポルダの美味しいビール



Anche la 5ª stagione (come viene chiamato qui il periodo di carnevale) porta sulle strade gli abitanti e i loro ospiti per il tradizionale corteo carnevalesco, e nelle sale, negli alberghi e perfino nei garage per il "Carnevale del blues più grande della Germania". Apolda continua a sbalordire con nuove manifestazioni culturali, della moda e dell'arte, che hanno reso famosa la cittadina della „Toscana dell'Est" ben oltre i confini regionali.



BIER-MONTGOLFIAD

GB. Beer Ballooning Competition (Montgolfiade) | **F.** Fête de la montgolfiade et de la bière | **I.** Mongolfieradella birra | **NL.** Biermontgolfiade

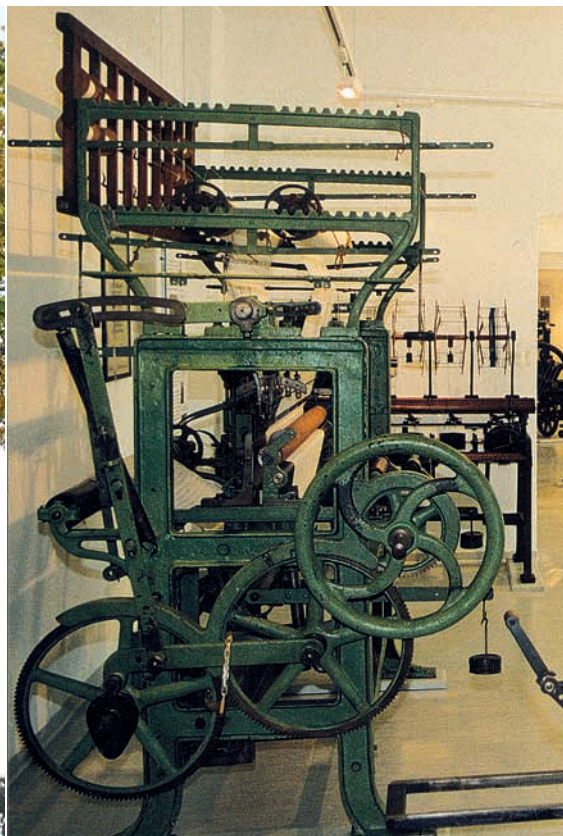
J. チューリングゲン・マインフランケン地方のビア・モントゴルフィアデー (熱気球大会)



PAULINENPARK AM GlockenStadtMuseum

GB. *Paulinenpark near GlockenStadtMuseum* **F.** *Paulinenpark près GlockenStadtMuseum* **I.** *Paulinenpark presso il GlockenStadtMuseum*

NL. *Paulinenpark bij het GlockenStadtMuseum* **J.** *グロッケンシュタットムゼウムのパウリーネンパーク*



GlockenStadtMuseum

GB. *Town Museum* **F.** *Musée de la ville* **I.** *Museo civico*

NL. *stadsmuseum* **J.** *市博物館*

 Aan het begin van de 20e eeuw bloeit de automobielpductie. De sportwagens uit Apolda brengen de stad grote economische en sportieve successen. Apolda groeit en er wordt overal gebouwd. Talrijke openbare gebouwen en villa's drukken een onmiskenbaar stempel van economische opbloei en Jugendstil op de stad. Musea als het GlockenStadtMuseum herinneren tegenwoordig aan het "Wirtschaftswunder" van Apolda.

Apolda is wellicht de enige stad die met zo'n unieke verzameling historische klokken kan. In hetzelfde pand is het stadsmuseum ondergebracht. Oude breimachines herinneren aan de ontwikkeling van Apolda tot grootste producent voor tricotage en breigoed uit de regio.

Een kleine postzegel draagt de naam van Hugo Michel, de inwoner van Apolda die in 1910 met zijn "Europacatalogus" de eerste systematisch geordende prijslijst voor postzegels uitgeeft.

GB. Apolda - to know its many facets... | F. Apolda n'aura bientôt plus de secrets pour vous... | I. Venite a conoscere i vari aspetti di Apolda... | NL. Leer Apolda van alle kanten kennen... | J. アポルダをこころゆくまで楽しんで…



HERRESSENER PROMENADE

GB. *Herressen Promenade* | F. *Promenade Herressen* | I. *Passeggiata di Herressen* | NL. *Herressener promenade* | J. *ヘレーセナープロムナード*

Schlossquelle

GB. *Castle spring* | F. *Source du château* | I. *Fonte del castello* | NL. *kasteelbron* | J. *城の井戸*

Ook in onze tijd is de Michel-postzegelcatalogus het "standaard-(naslag)boek" van filatelisten. Friedrich Louis Dobermann fokt in Apolda het waardevolle dobermannras om geldtransport en ander waardevol transport te beschermen.

Tegenwoordig doet Apolda vooral door zijn supraregionale kunsttentoonstellingen in het kunsthuis Apolda Avantgarde van zich spreken waarvan de kwaliteit her en der bekend is.

In de buurt van het Kunsthuis krijgt u in het museumgebouw "Olle DDR" een indruk van het dagelijkse leven in de voormalige DDR. De sinds 1993 uitgereikte "European Design Award Apolda" mag zich in een grote belangstelling verheugen en trekt jonge designers uit heel Europa naar deze stad in Thüringen.

Maar niet alleen vanwege de cultuurhistorische gebouwen en exposities komen bezoekers, sommigen van hen via de "Bier- und Burgenstraße" (bier- en burchtenstraat), naar Apolda. Allerlei feesten worden hier gevierd, waarbij heel wat glazen "Apoldaer Bier" worden genuttigd. Vooral tijdens het jaarlijkse uien- en bokbierfeest stroomt het gerstenat rijkelijk. Elke 2 jaar organiseert de "Apoldaer Vereinsbrauerei" de traditionele "Biermontgolfiade". Een heel weekend lang is de hemel boven de stad gevuld met bontgekleurde heteluchtballons met in het midden de geelgroene ballon van de "Vereinsbrauerei". Liefhebbers van PK en blik krijgen op het Oldtimertreffen de mogelijkheid heel oude en mooie voertuigen uit vervlogen tijden te komen bewonderen.

Wie dat nog te rustig vindt, kan genieten van de prachtige 'sound' van motoren op het Apoldaer Motorcross-evenement.

De Apoldaer Modenachten betoveren elk jaar weer hun bezoekers met modieuze breiwaren uit Apolda.

Met behulp van moderne telecommunicatie het geluid van klokken van de wereld, uit de hele wereld te horen, die ooit in Apolda zijn gefabriceerd.

En wie beweert dat er in Apolda niets te lachen valt, die vergist zich. Op de jaarlijkse cabaretdagen worden een week lang de lachspieren van de bezoekers op de proef gesteld. Ook het 5e jaargetijde lokt de inwoners van Apolda en hun gasten de straat op naar de traditionele carnavalsoptocht, naar zalen en cafés en naar Duitslands waarschijnlijk grootste "Bluesfasching" in de ondergrondse parkeergarage. Steeds weer verrast Apolda met nieuwe evenementen op het gebied van cultuur, mode en kunst, waarmee dit stadje in de "Toscane van het oosten" tot ver buiten Thüringen bekend is geworden.

... und lieben - hier ist für jeden etwas dabei.



SCHLOSS

GB. Castle F. Château I. castello

NL. kasteel J. 城



20世紀のはじめに自動車産業が花開きました。アポルダの飛ばし屋たちは、町に経済とスポーツの上で大きな成果をもたらしました。町は発展を続けたくさんの建物が建設されました。多くの公共の建物、市民の家やヴィラは、町の作られた12世紀のものと20世紀はじめのユーグントシティー様式との二つの時代にはっきりと分かります。

鐘博物館や市博物館はアポルダの町の『経済の奇跡』を今に伝えています。他の町には無い鐘の歴史を見ることができます。古いメリヤス編み機やニット編み機が、この地方の編み物産業の中心地であったことを物語っています。

一枚の小さな切手がアポルダ出身のフーゴ・ミエルの名前を伝えています。彼は1910年に切手の取引金額をはじめて系統立てて整理した「ヨーロッパカタログ」を発行した人です。ミエルの切手カタログは今でも切手収集家たちのスタンダードです。

フリードリッヒ・ルイ・ドーベルマンは、アポルダでお金や貴重品の輸送を保護するためのドーベルマン種の犬の飼育をしました。芸術の家アポルダ・アヴァンドギャルドの質の高い展示物が、地域の枠を超えて話題になっています。芸術の家の隣にミュージアムバラック「オレ DDR」があります。この博物館では旧東独時代の日常生活を垣間見ることができます。

5回を迎えるヨーロッパ・デザイン・アワード・アポルダが大きな反響を呼んでいます。ヨーロッパ中の若いデザイナーたちがこのチューリングンの町へやってきます。

GB. ...is to love it - Apolda has something for everybody | **F.** ...et vous l'aimerez - car chacun y trouve son bonheur | **I.** ...e ad amarli - qui ognuno trova ciò che cerca | **NL.** ... en ervan te houden - er is hier voor elk wat wils. | **J.** ...お気に入りを見つけましょう



IN DER HERRESSENER PROMENADE

GB. On the Herressen Promenade | **F.** La promenade Herressen

I. lungo la passeggiata di Herressen | **NL.** op de Herressener Promenade | **J.** ヘレーセナーブロナードにて

Start zum Motorcrossrennen

GB. Motorcross starting line-up | **F.** Départ de la course de moto cross | **I.** Partenza della gara di motocross | **NL.** Start van de Motorcross-wedstrijd | **J.** モトクロスレースのスタート

文化歴史のある町だから観光客が集まる、というだけでなくアポルダには「ビールと古城の街道」の町という魅力的な面もあります。アポルダのおいしいビールが飲めるお祭りがたくさんあります。とくに毎年行われる「たまねぎ祭り」と「ボックビールフェスト」では麦酒があふれています。

2年に一度アポルダの醸造組合が集まって「ビール熱気球大会」行われます。週末に色とりどりの熱気球が空を埋めます。その真ん中には黄色と緑色の（チューリンゲン州の色）ビール醸造組合の熱気球が上がります。

馬力とブリキ板に愛着のある方には、古くて美しいアンティーク車が集まる「オールドタイム・シュロストレフェン」お勧めします。アンティーク車の音が静かすぎるとおっしゃる方はアポルダ・モトクロスで爆音を楽しんでください。

「アポルダ・モードの夜」は毎年アポルダのシクニットの新品の数々で、訪れる人々を魅了します。

グロッケンフェスト（鐘の祭り）はかつてこのアポルダから世界中に送り出された鐘を、モダンなテレコミュニケーションの力を借りて、アコースティックな音に引き戻してくれます。

アポルダには笑うものが無い、とおっしゃる方は期待を裏切られるでしょう。毎年開かれる「カバレットターゲ」では週末に「お笑い筋」を酷使うこととなります。

第5の季節、カーニバルにはアポルダの人々とこの祭りに集うゲストの一番の楽しみ「ドイツ最大のブルースファッシング」が地下駐車場で開かれます。

アポルダでは常に新しい文化、モード、芸術の催しが開かれています。そして「東のトスカナ」としてチューリンゲン州の枠を超えて知れ渡っています。

Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | **F.** Nous nous réjouissons de votre visite!
I. Vi aspettiamo! | **NL.** Wij hopen u spoedig te zien! | **J.** お待ちしています!



TOURIST-INFORMATION APOLDA

Markt 1

D - 99510 Apolda

Tel. + 49 (0) 36 44 - 65 01 00

Fax + 49 (0) 36 44 - 65 05 18

ÖFFNUNGSZEITEN

Montag-Freitag: 10.00 bis 13.00 Uhr

14.00 bis 17.00 Uhr

Internet: www.apolda.de

www.thueringer-staedte.de

e-mail: tourismuseapolda.de



Informationen zur Stadtgeschichte | Information on the town's history | Informations sur l'histoire de la ville | Informazioni sulla storia della città | Informatie over de stadsgeschiedenis

Informationen zu Sehenswürdigkeiten | Information about places of interest | Informations sur les curiosités touristiques | informazioni su cosa vedere | Informatie over bezienswaardigheden

Auskünfte zu Veranstaltungen | Events information | Renseignements au sujet des manifestations | calendario delle manifestazioni | informatie over evenementen

Thüringer Ticket-Shop | Thuringia ticket shop | Thüringer Ticket-Shop | Pacchetti viaggi | Thüringer Ticket-Shop

Verkauf von Eintrittskarten | Ticket sales | Vente de billets pour spectacles | vendita biglietti | Verkoop van entree-kaartjes

Vermittlung von Übernachtungen | Accommodation-finding service | Réservations de nuitées | prenotazioni alberghiere | Bemiddeling bij overnachtingen

Vermittlung von Stadtführungen | Guided tours | Organisation de visites guidées de la ville | visite guidate | Bemiddeling bij rondleidingen

Verkauf von Apolda-Literatur | Apolda publications sales | Vente de livres sur Apolda | vendita di pubblicazioni su Apolda | verkoop van boeken over Apolda

Souvenir-Verkauf | Souvenirs | Magasin de souvenirs | vendita di souvenir | verkoop van souvenirs

Apolda ist Mitglied im: | Apolda is a member of several tourism organisations: | Apolda est Membre du Comité Regional de: | Apolda fa parte delle seguenti associazioni: | Apolda is Lid Van: Weimarer Land Tourismus e. V., Thüringer Städtetourismus e. V., Arbeitsgemeinschaft der Bier- und Burgenstraße, Straße der Musik



町の歴史、町の見所、催し物、チューリンゲン・チケットショップ、各種入場券の販売、ホテルの斡旋、ガイドの手配、アポルダに関する書籍の販売、おみやげ物販売

アポルダは：

ワイマール地方観光局、チューリンゲン・シュタットツーリズム協会、ビールと古城街道協会、音楽街道協会に属しています。

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | **F.** Moyens d'accès | **I.** Come si arriva | **NL.** Bereikbaarheid | **J.** 交通



Autobahn | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg
A 4 Frankfurt/Main – Dresden

Bundesstraßen | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen
B 87

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein
Frankfurt a. M. – Berlin

Flugzeug | Air | Avion | Aereo | Vliegtuig
Flughafen Weimar-Erfurt – 49 km



アウトバーン：

A 4 号線ドレスデンーフランクフルト

国道：

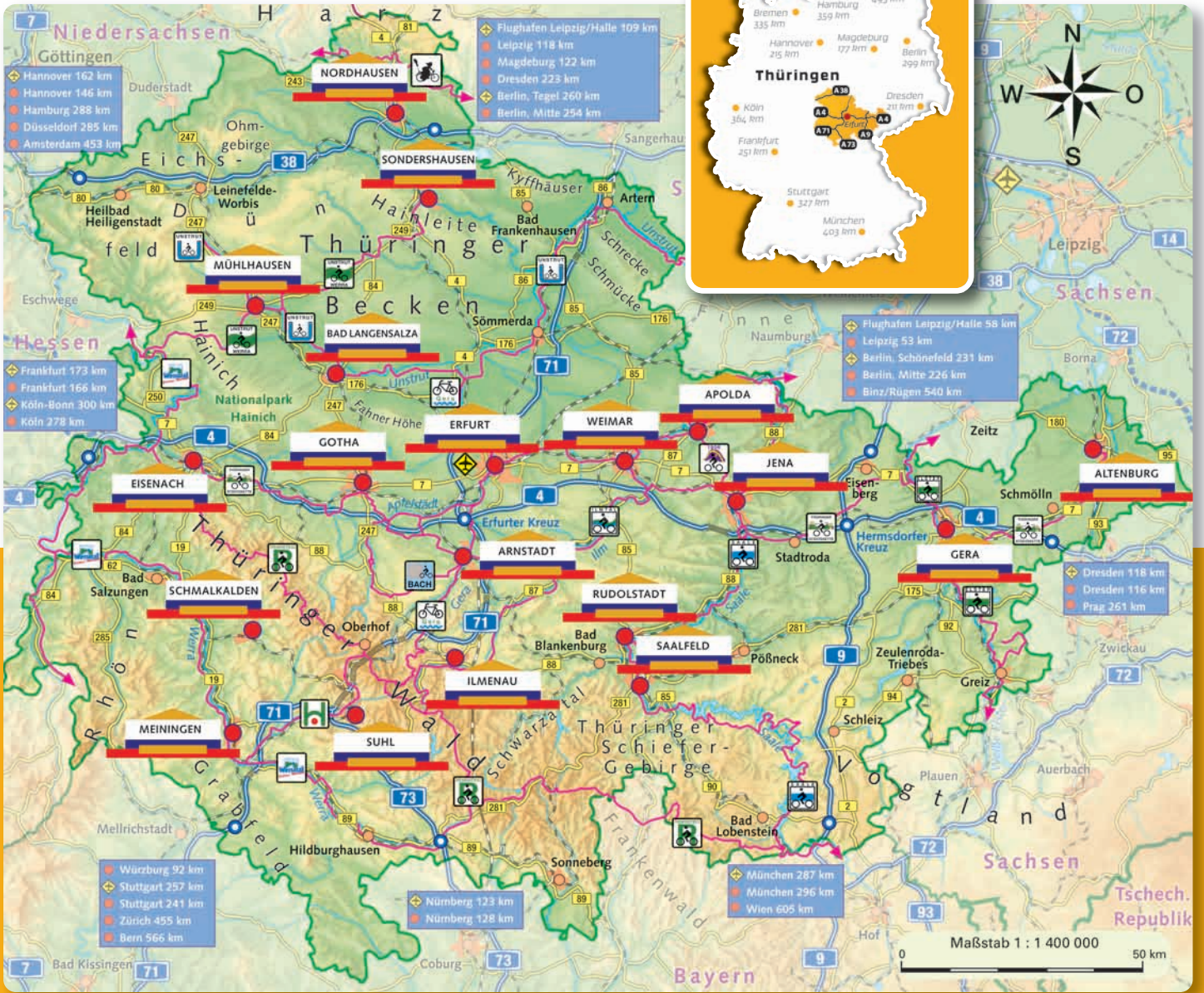
B 87 号線

鉄道：

フランクフルト・マイナーベルリン

空港：

ワイマール-エアフルト 空港 – 49 km



**VEREIN
STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.**
 UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
 +49 (0) 36 43 - 745 314
verein@thueringer-staedte.de
www.thueringer-staedte.de





©ARTIFEX Computerkartographie
Genehmigungsnummer: 201820771

IMPRESSUM Herausgeber: Verein Städtetourismus in Thüringen e.V., c/o weimar GmbH Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Kongress- und Tourismussevice, UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar | Gestaltung und Gesamtherstellung: Gudman Design, Weimar | Druck: Multicolor | Fotos: Beibst, Hampel, Lorenz, Stadtverwaltung

- | | | | | | | | |
|--|---------------------|--|-----------------|--|---------|--|----------------------|
| | Tourist-Information | | Parkplatz | | Kirche | | Brunnen |
| | Museum | | Parkhaus | | Polizei | | öffentliche Toilette |
| | Schwimmhalle | | Lutherweg | | Post | | Einbahnstraße |
| | Bibliothek | | Napoleon-Radweg | | Denkmal | | Fußgängerzone |

